**Рецензия на выпускную квалификационную работу А.В. Дурневой «Фразеологические единицы с соматическим компонентом в итальянском и русском языках»**

**Прежде всего необходимо подчеркнуть, что в современном мире особое значение приобретают исследования, связанные с проблемами национальной идентичности, этнического самосознания и последствиями глобализации для этносов и государств. Именно поэтому тема работы А.В.Дурневой приобретает особую актуальность.**

**Объектом исследования А.В.Дурневой является фразеология, а именно – семантический анализ фразеологических языковые единицы с компонентом-соматизмом «cuore» («сердце») и «occhio/occhi» («глаз/глаза») в итальянском и русском языках, а также выявление национальной специфики во фразеологизмах итальянского и русского языков. Свою работу автор основывает на сравнительно-сопоставительном методе, а также использует количественно-статистический анализ.**

**В ходе исследования автор дает определение понятию «фразеологизм», выявляет особенности его структуры и семантики; классифицирует фразеологические единицы и определяет специфику соматических фразеологизмов; рассматривает группы соматических фразеологизмов с точки зрения внутренней формы и дескриптора и проводит внутри каждой группы классификацию с точки зрения семантики и структуры; изучает фразеологические обороты с компонентами-соматизмами с точки зрения их эквивалентности частям речи в предложении; рассматривает соматические фразеологизмы с точки зрения их значения: характеристики человека, его эмоциональных состояний, его поведения и отношения к окружающим; сопоставляет и анализирует полученные результаты во всех изученных группах; на их основе выявляет национальную специфику соматических фразеологических единиц. Были выявлены и исследованы 708 фразеологических единиц итальянского языка, собранных методом сплошного отбора из Итальянско-русского фразеологического словаря под ред. Т.З.Черданцевой и словаря идиом Моники Куарту (Monica Quartu) “Dizionario dei modi di dire della lingua italiana”.**

**Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы, который включает в себя 57 источников, 4 таблицы и 2 диаграммы. Объем работы – 76 стр.**

**Первая глава состоящая из четырех параграфов, представляет собой обзор теоретического материала по теме «фразеологические единицы и особенности соматических фразеологических единиц», а также раскрывает понятие языковой картины мира и национального менталитета. В настоящей главе приводятся признаки фразеологических единиц и классификации соматических фразеологизмов, предложенные учеными-лингвистами.**

**Вторая глава работы посвящена различным классификациям фразеологических единиц с соматическими компонентами «cuore» («сердце») и «occhio/occhi» («глаз/глаза»). Автор предлагает три классификации. В основе первой классификации лежит степень совпадения дескриптора и внутренней формы анализируемых фразеологических единиц.**

**Вторая классификация была проведена по эквивалентности анализируемых фразеологизмов частям речи, были учтены положительные/нейтральные и отрицательные коннотации рассматриваемых соматических фразеологических единиц. Третья классификация раскрывает значение фразеологизмов с точки зрения характеристики человека, его состояний, поведения и отношения к окружающим. Количественные и процентные подсчеты приведены в таблицах и диаграммах в каждом параграфе.**

**Изложение строится стройно, логично, аргументировано, сделанные выводы убеждают. Тем не менее работа вызывает некоторые вопросы, связанные, в основном, с ее структурой. Автор проводит достаточно большое количество примеров фразеологизмов, которые хотелось бы подкрепить примерами из художественной литературы. Кроме того, можно было бы поспорить с тем, как автор трактует концепцию «душа» с точки зрения православного сознания, противопоставляя его католическому. Сделанные замечания нисколько не снижают ценности ВКР, языковые материалы исследования могут быть использованы в различных спецкурсах по итальянскому языку, а также в спецкурсах по переводоведению.**

**Оформление работы аккуратное, представлен достаточно полный список литературы на разных языках. ВКР А.В. Дурневой соответствует требованиям, предъявляемым к подобного рода работам.**

**Доктор филологических наук, профессор**

**Самарина М.С.**